



普通高等教育“十五”国家级规划教材

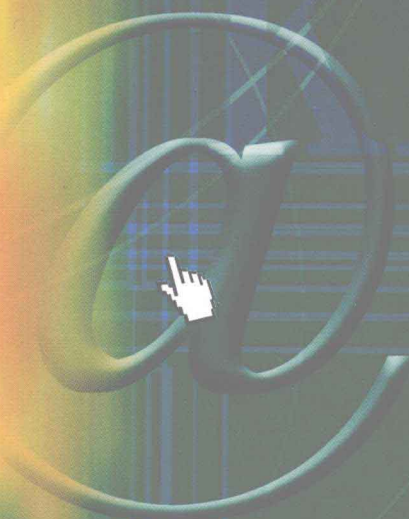
新编大学德语

MP3版



KLICK AUF DEUTSCH

主 编：朱建华 副主编：尚祥华 编 者：崔庆华



外语教学与研究出版社



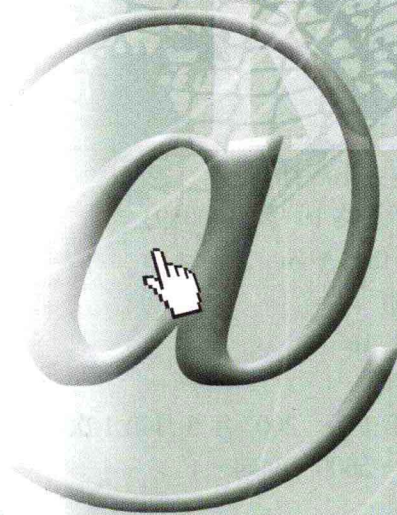
普通高等教育“十五”国家级规划教材 “新世纪高等学校教育教学改革工程”项目

新编大学德语

MP3版

KLICK AUF DEUTSCH

主 编：朱建华 副主编：尚祥华 编 者：崔庆华



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

新编大学德语: MP3 版. 3 / 朱建华主编. —北京: 外语教学与研究出版社, 2007. 3
ISBN 978-7-5600-6444-4

I. 新… II. 朱… III. 德语—高等学校—教材 IV. H33

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 025784 号

出 版 人: 李朋义

项目策划: 王 芳 崔 岚

责任编辑: 李 妍

封面设计: 彩奇风 蔡 颖

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京大学印刷厂

开 本: 889×1194 1/16

印 张: 16.75

版 次: 2007 年 3 月第 1 版 2007 年 3 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-6444-4

定 价: 36.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

前 言

《新编大学德语》是根据《大学德语教学大纲》(第二版)编写的。该教材以高等学校理、工、文、管(非德语专业)初学德语的本科生为教学对象,同时也可作为德语语言培训班的基础教材使用。随着新世纪对我国大学外语教学提出的更高要求,本教材在新大纲各项规定及量化指标的基础上,突出了对学生实际语言应用能力,尤其是交际能力的培养。

《新编大学德语》共分四册,每册都有学生用书和教师用书。主课文、听力理解和各单元单词都配有磁带。每册十个单元,每个单元围绕一个主题开展听、说、读、写等基本功的训练,旨在培养学生的综合语言能力,因为语言技能的发展是不可分割、相辅相成的,而且在实际语言环境中,也要求语言技能的综合运用。相比之下,第一册、第二册较侧重听、说训练和口语交际活动,同时基本授完基础语法。第三册、第四册在继续加强听、说训练的基础上逐步加大阅读量,进一步提高阅读、翻译、写作等综合运用能力。

第三册共有十个单元,每单元由引子、主课文、练习(课文练习在前,语法练习在后)、交际意向、听力、阅读、语法简述和单元词汇表等八个部分组成。每个单元约需六学时,余下时间供复习考试之用,也可根据具体教学情况作出切合实际的安排。

为便于教学,对本教材第三册的主要特点作如下具体说明:

1. 在每单元围绕一个主题的原则下,选取了与德语国家和社会生活息息相关的最佳语言样本。课文取材新颖、题材丰富、体裁多样、内容实用且富有时代气息。
2. 为使学生摆脱死记硬背的学习方法,尽可能在轻松愉悦中巩固和提高语言的运用能力,特别设计了结合语境、便于操练、篇幅短小的多种形式的交际型练习,使学生在一定的语境中通过反复操练自然而然地接受并运用所学的语言知识,在学习中介入交际、在交际中学习,从而提高学习效率。
3. 为了达到《大学德语教学大纲》(第二版)中提出的要求,培养学生初步翻译的能力,从第三册起,每单元都设计了翻译练习。
4. 每一单元重点训练一种交际意向,旨在使学生掌握一定交际意向中的常用话语材料。
5. 语法现象自然渗透到各个主题中,并为各主题服务。语法练习注重趣味性、实用性和多样性。语法介绍表格化、简明扼要、便于查找,对学生的自学有指导性意义。
6. 各单元的插图及照片都有教学意图,便于学生更形象地了解德语国家的情况,同时也便于学生理解课文、进行练习。
7. 注重跨文化交际和国情知识的传授,使学生在掌握语言知识的同时,增加对德语国家文化背景方面的了解,有助于培养学生的跨文化交际能力。
8. 为适应信息化时代的发展,每单元均提供了与主题有关的网址,以便学生获取更多的信息、开阔思路、扩大词汇量和丰富所学的语言材料。让传统的语言教学和现代多媒体手段紧密结合起来。
9. 各单元词汇表中的每个单词后均配上例句,以便学生通过例句更好地理解词义并掌握该单词的用法。

《新编大学德语》2000年被教育部定为“新世纪高等学校教育教学改革工程”大学外语类重点项目,并得到“英语辅导报社”和“同济大学教材出版基金”的项目资助;2002年

列入教育部国家级“十五规划”教材。整个编写过程还得到了外语教学与研究出版社、德国歌德学院的大力支持。值此脱稿付梓之际，我们对上述机构表示诚挚的感谢。

本教材第三册书稿曾在浙江大学试用。2002年7月，高等学校大学外语教学指导委员会德语组在外语教学与研究出版社召开《新编大学德语》第三册、第四册审稿会，审定并通过了该书稿。参加审稿会的除本书编者外还有：张书良、张鸿刚、陆伸、王依、赵仲、吕学龄、洪启智、周正安、翟永庚、刘华清、李立娅、赖志金、潘亚玲、权翠联、叶向平、杨艳华、姜爱红、顾江禾、应素芳、来炯、李媛、王颖频、郭屹炜、王芳、陈丽江和Ulrike Albrecht。

Ulrike Albrecht、Brigitta Grau-Günther两位女士和Herbert Walz先生在本书稿的编写过程中提出了不少建议和修改意见，对此我们深表感谢。

本教材中课文部分有引用或改写有关原版作品之处，已在本书末页列明出处，谨在此向有关作者致谢。外语教学与研究出版社的李妍、崔岚同志为本书作了精心的编辑、排版和插图工作。在此，对她们为本书付出的辛勤劳动表示由衷的感谢。

欢迎广大师生使用本教材并提出宝贵意见。

编者

2004年6月

本册中常用的德语缩写:

A	Akkusativ	第四格
Adj.	Adjektiv	形容词
Adv.	Adverb	副词
D	Dativ	第三格
d.w.	dekliniert wie	变格如
Einf.	Einführung	引子
etw.	etwas	某物, 某事
EÜ	Übungen zur Einführung	引子部分练习
f.	Femininum	阴性
G	Genitiv	第二格
GÜ	Übungen zur Grammatik	语法练习
h	haben	用 haben 构成完成时
HÜ	Übungen zum Hörverstehen	听力练习
HV	Hörverstehen	听力理解
Inf.	Infinitiv	动词不定式
Int.	Intention	交际意向
IÜ	Übungen zur Intention	交际意向练习
jd	jemand	某人 (第一格)
jm	jemandem	某人 (第三格)
jn	jemanden	某人 (第四格)
js	jemandes	某人 (第二格)
Konj.	Konjunktion	连词
LÜ	Übungen zum Leseverstehen	阅读练习
LV	Leseverstehen	阅读理解
N	Nominativ	第一格
o. Pl.	ohne Plural	无复数
P. I	Partizip I	第一分词
P. II	Partizip II	第二分词
Pl.	Plural	复数
Pron.	Pronomen	代词
Präp.	Präposition	介词
s	sein	用 sein 构成完成时
Sing.	Singular	单数
T.	Text	主课文
TÜ	Übungen zum Text	主课文练习
Ü	Übungen	练习

Nick auf D

Inhaltsverzeichnis

Einheit 1 Liebe..... 8

Text:	Liebesgedichte
Intention:	Vermutungen ausdrücken (I) Irreales vergleichen
Hörverstehen:	Ein Telefongespräch
Leseverstehen:	Plötzlich hat es „klick“ gemacht
Grammatik:	I. Irrealer Vergleichssatz mit „als ob“ II. Relativsatz mit „was“ und „wer“ III. Modalsatz mit „indem“ / „dadurch, dass ...“



Einheit 2 Mode.....30

Text:	Modeberatung
Intention:	Komplimente machen und darauf reagieren
Hörverstehen:	Was ist Mode?
Leseverstehen:	Levi Strauss und die Erfindung der Jeans
Grammatik:	I. Der Konjunktiv II zum Ausdruck der Höflichkeit II. Der Gebrauch von „es“



Einheit 3 Jugendliche.....52

Text:	Jugend 2002
Intention:	Etwas begründen
Hörverstehen:	Jugend ist ...
Leseverstehen:	Das Handy: Kommunikationsmittel und Statussymbol
Grammatik:	I. Partizip I II. Partizip II





Einheit 4 Freizeit in Deutschland.....72

- Text: Über das Vereinsleben in Deutschland
— Ein Bericht von Zhang Min
- Intention: Etwas indirekt wiedergeben, was andere sagen
- Hörverstehen: Dürfen Jugendliche ihre Freizeit selber planen?
- Leseverstehen: Schulsport
- Grammatik: Konjunktiv I



Einheit 5 Studieren in Deutschland.....98

- Text: Ein Bewerbungsschreiben
- Intention: Beim Vorstellungsgespräch über sich selbst erzählen
- Hörverstehen: Ein paar Semester im Ausland studieren — warum?
- Leseverstehen: Hochschulen in Deutschland
- Grammatik: I. Nebensätze mit „(an)statt dass“ und „ohne dass“,
Infinitivkonstruktionen „(an)statt ... zu“ und „ohne ... zu“
II. „brauchen“ als Modalverb



Einheit 6 Familie und Gesellschaft.....126

- Text: Wand an Wand
- Intention: I. Vermutungen ausdrücken (II)
II. Distanziert von etwas berichten
- Hörverstehen: Drei verschiedene Lebensformen
- Leseverstehen: Zwischen Kind und Karriere
- Grammatik: I. Modalverben und „werden“ zur subjektiven Aussage
II. Futur II



Nick auf D

Inhaltsverzeichnis

Einheit 7 Gesunde Ernährung.....150

- Text: Vollwertig essen und trinken — Die 10 Regeln der DGE
Intention: Bedingungen ausdrücken
Hörverstehen: Essen Sie gern Schokolade?
Leseverstehen: Fastfood
Grammatik: I. Vergleichssätze
II. Negation



Einheit 8 Umweltschutz und ich.....170

- Text: Umwelttipps
Intention: Ratschläge geben
Hörverstehen: Was machen wir mit dem Plastikbechermüll?
Leseverstehen: Müll vermeiden — aber wie?
Grammatik: I. Das Verb „lassen“
II. Das Perfekt der Modalverben



Einheit 9 Der dritte Lebensabschnitt.....190

- Text: Das Seniorenstudium
Intention: Interesse ausdrücken
Hörverstehen: Ein Märchen von den Brüdern Grimm
Leseverstehen: Schwiegermutter und Schwiegertochter
Grammatik: I. Passiv
II. Passiversatzformen





Einheit 10 Städte und Häuser.....210

Text: Die Stadt Berlin
Intention: Die Lage eines Ortes beschreiben
Hörverstehen: Bauwerke machen Geschichte
Leseverstehen: Die Stadt Shanghai
Grammatik: Funktionsverbgefüge



Glossar.....232

Unregelmäßige Verben.....256

Quellennachweis.....260

Einheit 1

Liebe

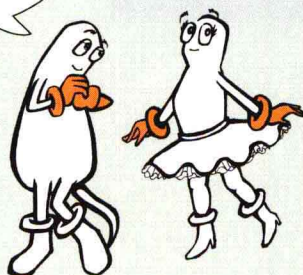
Einführung

Ich liebe
_____.



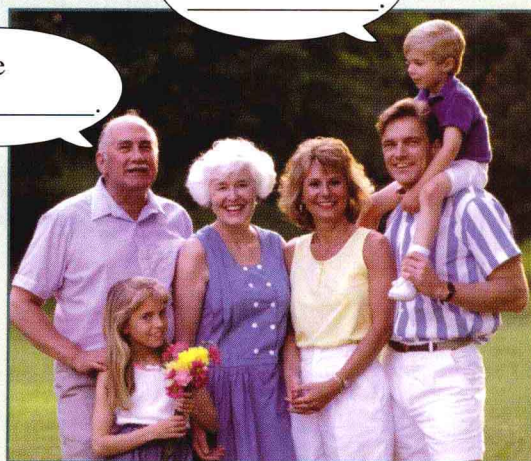
Ich liebe
_____.

Ich liebe
_____.



Ich liebe
_____.

Ich liebe
_____.





EÜ 1 „Ich liebe ...“ Ergänzen Sie.

EÜ 2 Was lieben Sie? Und warum?

Text

Liebesgedichte

Intention

Vermutungen ausdrücken (I)
Irreales vergleichen

Hörverstehen

Ein Telefongespräch

Leseverstehen

Plötzlich hat es „klick“ gemacht

Grammatik

- I. Irrealer Vergleichssatz mit „als ob“
- II. Relativsatz mit „was“ und „wer“
- III. Modalsatz mit „indem“ / „dadurch, dass ...“

Vokabeln

Liebesgedichte



Du bist mein, ich bin dein



①

Du bist mein, ich bin dein:
dessen sollst du gewiss sein.
Du bist verschlossen
in meinem Herzen:
verloren ist das Schlüsselein:
du musst für immer drinnen sein.

(anonym, 7. Jahrhundert)

Wenn ich ein Vöglein wär',
und auch zwei Flügel hätt',
flög ich zu dir ... (Volkslied)



Gefühle

②

Es ist wahrscheinlich unbeschreiblich,
dieses Gefühl, das ich für DICH empfinde.
Dieses Gefühl ist wahnsinnig intensiv.
So ein starkes Gefühl habe ich noch nie empfunden,
es ist einfach wunderschön!
DEINE Stimme ist so zärtlich,
sie wirkt beruhigend auf mich.
DU faszinierst mich total!!
Es ist, als würde ich im Himmel fliegen.
DU gibst mir Geborgenheit.
Ich fühle mich wie ein Teil von DIR,
Es ist, als ob wir füreinander bestimmt wären.
Aber es scheint, als ob alles nur ein schöner Traum wäre.

(ein Jugendlicher, 1998)

Liebe

③

Liebe ist nicht so einfach zu definieren,
da man sie nicht mit den Augen sieht oder einfach berühren kann.
Wir reden bei vielen Dingen von Liebe.
Liebe zum Kind, Liebe zur Arbeit, Liebe zum Partner ...
Liebe ist nicht für alle dasselbe, und doch nennen es alle gleich.

Liebe ist das, was du fühlen, jedoch nicht beschreiben kannst.
Liebe besteht nicht darin, dass man einander ansieht,
sondern, dass man in die gleiche Richtung sieht.
Es genügt nicht, einfach nur zu sagen, ich liebe Dich.
Zur Liebe gehört viel mehr.

Liebe ist das Vertrauen zum anderen.
Liebe braucht die Ehrlichkeit, das gegenseitige Mutmachen.
Wer einen anderen Menschen wirklich liebt, hört auf,
nur an sich zu denken, er denkt im „Wir“.

Liebe ist ein sehr warmes und schönes Gefühl,
wobei sie manchmal wehtun kann, denn Liebe kann auch verletzen,
wenn man irgendetwas unbedacht sagt,
denn Worte können stärker verletzen als Waffen.
In der Liebe muss keiner dem anderen etwas vormachen.
Wenn man liebt, sollte man den anderen so akzeptieren, wie er ist.

Liebe zueinander empfinden heißt, füreinander da sein,
auch in schwierigen Situationen.
Gerade da kann man seine Liebe beweisen.
Liebe wächst, indem man Schwierigkeiten des Lebens
gemeinsam überwindet.
Geteiltes Leid ist halbes Leid
und geteilte Freude ist doppelte Freude.

Liebe ist Hoffnung, Verständnis, Geborgenheit,
Zärtlichkeit, Vertrauen, Ehrlichkeit,
Harmonie, Treue, Kompromiss ...

Eigentlich ist Liebe alles, was jeder zum glücklichen Leben braucht.
LIEBE ist LEBEN und LEBEN ist LIEBE!

(Michel, 19 Jahre, 2001)

Text

Liebesgedichte

Intention

Vermutungen ausdrücken (I)
Irreales vergleichen

Hörverstehen

Ein Telefongespräch

Leseverstehen

Plötzlich hat es „klick“ gemacht

Grammatik

- I. Irrealer Vergleichssatz mit „als ob“
- II. Relativsatz mit „was“ und „wer“
- III. Modalsatz mit „indem“ / „dadurch, dass ...“

Vokabeln

Übungen



TÜ 1 Übersetzen Sie das Gedicht ① ins Chinesische.

TÜ 2 Gefühle.

Ergänzen Sie den Text mit Wörtern aus Gedicht ②.

Das Gefühl, das ich für dich empfinde, ist schwer zu beschreiben.

Es ist ein wahnsinnig _____, _____ und _____ Gefühl.

Deine _____ und _____ Stimme gibt mir das Gefühl, im Himmel zu _____.

Du gibst mir das Gefühl von _____ und das Gefühl, wie _____ von dir zu sein.

Das Gefühl, _____ zu sein ist wunderbar.

Aber es scheint, als ob alles nur ein schöner Traum wäre.

TÜ 3 Ausdrücke zur „Liebe“ in Gedicht ③.

Tragen Sie sie ein.

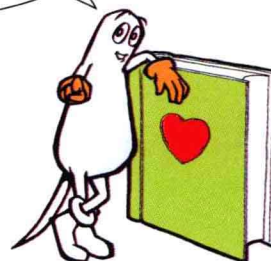
Nomen	Verben
Liebe ist <u>das Vertrauen zum anderen</u> ,	Liebe kann <u>wehtun</u> ,
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	Man kann Liebe (nicht) <u>sehen</u> ,
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

TÜ 4 Ein Gespräch über Liebe.

Sprechen Sie zu zweit.

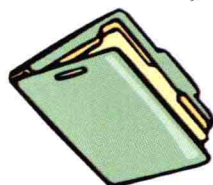
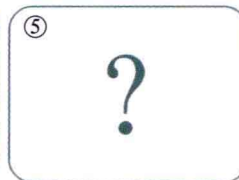
- 1) Was ist für Sie ein Zeichen von Liebe?
- 2) Worin besteht für Sie Liebe?
- 3) Wie kann Liebe wachsen?
- 4) Wann kann Liebe verletzen?

Ich bin Experte, kommen Sie zu mir.



TÜ 5 Wie endet die Geschichte?

Erzählen Sie mit Hilfe der Bilder und der Wörter eine Liebesgeschichte.



sich treffen
sich verabreden
Missverständnis (误会)

verliebt sein
jemanden vermissen (想念某人)

mit jemandem Schluss machen (与……一刀两断)
auf jemanden eifersüchtig (嫉妒的) sein

sich über jemanden ärgern
sich streiten

Text

Liebesgedichte

Intention

Vermutungen ausdrücken (I)
Irreales vergleichen

Hörverstehen

Ein Telefongespräch

Leseverstehen

Plötzlich hat es „klick“ gemacht

Grammatik

- I. Irrealer Vergleichssatz mit „als ob“
- II. Relativsatz mit „was“ und „wer“
- III. Modalsatz mit „indem“ / „dadurch, dass ...“

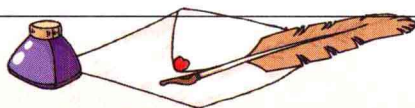
Vokabeln



TÜ 6 Was ist eigentlich Liebe für Sie?

Versuchen Sie, ein eigenes Gedicht zu schreiben.

Liebe



GÜ 1 Ein Heiratsschwindler (婚姻骗子). Bilden Sie Sätze.

Beispiel: Er ist nicht mehr ledig (独身的).

Er redet so, als ob er noch ledig wäre.

- 1) Er hat kein großes Haus.
- 2) Er kann nicht Golf spielen.
- 3) Er hat keine Weltreise gemacht.
- 4) Er ist kein Chef einer Bank.
- 5) Er spielt nicht gut Fußball.

Liebe ist blind
und macht blind, wer's nicht
glaubt, der ist ein Kind.

